

Dari transcript:

مکاتب خصوصی- بخش نخست

شهرزاد: نورجهان دانش آموز صنف دهم مکتب است د مکتب آی اس ک، انترنیشنل سکول آف کابل، که یک مکتب خصوصی در شهر کابل، پایتخت افغانستان است. مه میخوایم از نورجهان در مورد مکتبش بپرسیم و در مورد اینکه مکاتب خصوصی در افغانستان چی رقم عمل می کنند. چی رقم شاگرد می پذیرند. فیس می گیرند و دیگه مسایل. نورجهان جان، بزرگترین تفاوت یک مکتب خصوصی و یک مکتب دولتی د افغانستان چیست؟

نورجهان: خوب، اول مه سلام می کنم به تمام کسانی که ای ویدیو را تماشا می کنن. بعد از او باید بگویم که تفاوت ها زیاد است چون که مثلا طرز تفاوت در طرز تدریس، تفاوت در کتاب ها، تفاوت در استادها، چون بیشتر مکاتب خصوصی استاد هایشان، مثلا استادهایی هستن که در خارج از افغانستان تحصیل کردند و یا که مثلا در خارج از افغانستان تجربه درس دادن دارند و کتاب هایشان، کتاب هایی است که در دیگه ممالک استفاده شده مثلا در ممالکی چون پاکستان و چند مکتب در ممالکی چون ایران و ای چی است، یعنی سطحش طبعاً بالاتر است چون که بیشتر کتاب های افغانی، بیشترش در سال 1360 نوشته شده و بعد از او فقط ویراستاری کدش و بعضی تغییرات کوچک آوردند، لیکن در چیز ساینسی اش هیچ تغییری نیامده و حتی ما حالی مثلا وقتی ساینس می خوانیم حیوانات حیه را به دو بخش تقسیم می کنیم: انسان ها و حیوانات.

شهرزاد: د افغانستان سیستم آموزش همطور که.. سیستم آموزشی افغانستان یک سیستم بیشتر، در طول تاریخ، یک سیستم بیشتر دولتی بوده، یانی که محصلین می رفتند، دولت بسیار تبلیغ می کده بری از ی که مردم درس بخوانند، تحصیلات تا سویه تحصیلات عالی رایگان بوده بری شاگردا، آیا مکاتب خصوصی هم به همی شکل عمل می کنن، یانی پول می گیرن از دولت ولی فقط سیستم آموزشی شان فرق می کنه، یا اینکه از شاگردای خود پول می گیرن و اگر از شاگردای خود پول می گیرن، آیا مقدار پولی ره که از شاگردان می گیرن، چند فیصد از خانواده های افغان توانایی پرداخت او پوله داره؟

نورجهان: (سرفه میکند) ببخشین. در کل مکاتبی که چی هستن، خصوصی هستن و یا اینکه از طرف کشورهای همسایه بری ما مثلا کمک شدن و مخارجش پرداخته میشه. با وجود از او هم فیس می گیرند. و فیس شان مثلا در حدود نظر به صنف بندی هاست در حدود سی دالر الی صد دالر، یکصد و بیست دالر می باشه. به غیر از مکتب انترنیشنل سکول آف کابل، یا مکتب بین المللی کابل که فیس اصلی مکتب ما در یک سال پنج هزار و هشتصد دالر است که میشه پنجصد و هشتاد دالر در ماه. که ای بسیار بلندتر از او چیزیه که یک خانواده افغان بپردازه. در صورتیکه یک، بیشتر مردم ما یا مامور هستن یا معلم و چیزیکه یک مامور و معلم می گیره، پنجاه دالر در ماه است. و بنا بر این، و خانواده های ما بیشتر از یک طفل و دو طفل دارند. و سه طفل، چهار طفل حتی شش، هفت طفل هم می رسه خانواده ها. و به او خاطر.. حتی همو مکتب های که از سی دالر تا صد دالر می گیرن هم بسیار مشکل است تا فیسشان پرداخته شوه.

شهرزاد: نظام آموزشی ای مکاتب، مکاتب خصوصی، آیا باید از سوی دولت مورد مثلا پذیرش قبول بگیره، تایید شوه؟ یانی از زیر نظر وزارت معارف تیر میشه؟ و اسناد مکاتب، مثلا شما

وقتی که از مکتب آی اس ک یا انترنیشنل سکول آف کابل، مکتب بین المللی کابل، شما فارغ التحصیل می شین، آیا میتانین در ارگان های افغانی درس بخوانین و کار کنین؟
نورجهان: بلی، ما میتوانیم که در ارگان های افغانی درس بخوانیم و کار کنیم، جواب سوال دوم تان. لیکن سوال اولتان که طرز تدریس توسط دولت چک می شه یا نی؟ مه فعلا تا حالی ندیدیم که در مکتب خودم، یا مکتبی که مه درس میخوانم از طرف دولت نماینده آمده باشن که چک کنن چیز درسی ره، سیستم درسی ره. لیکن د تماس هستن و خوب معلوم دار هست که مثلا ما صنف دری داریم د مکتب ما که دولت ازی خبر داره. و دیگه مکاتب که هست، مکتب ما مثلا علوم دینی و عربی و مضامین افغانی ره بیشترشه ندارن و پشتو. لیکن دیگه مکاتب خصوصی مثلا تمام مکاتب مدل سکول، که تقریبا در تمام چی، ناحیه های کابل چی دارند، نمایندگی دارند. او مکاتب از طرف دولت چی میشند، بررسی می شنند و تمام سیستم درسی شان ای قسم است که دولت باید باشه و البته او قسمی که قانون است و در مکاتب افغانی، چی نیست دولتی، تطبیق نمیشه او قوانین. مثلا استفاده نکردن از خشونت جسمانی چون که در مکاتب افغانی بسیار زیاد است، لیکن د ای مکاتب نیست چون که بر اساس قانون ای ها حق ندارند و از طرف دولت به صورت مداوم بررسی می شه.

English translation:

Shaharзад: Noorjahan is a student in tenth grade of school in ISK, international school of Kabul which is a private school in Kabul, capital city of Afghanistan. I want to ask Noorjahan about her school and about how private schools function in Afghanistan. How do they accept students? How they charge students and more issues... Dear Noorjahan, what is the biggest difference between a private school from a governmental school in Afghanistan?

Noorjahan: Well, first of all I have hello for everybody who is watching this video. Then I should say that there are many differences. For example differences in ways of teaching, difference in books and teachers are from different backgrounds too. Because in most private schools, the teachers are teachers that studied outside Afghanistan and, for example, have the experience of working outside Afghanistan and the books are books that are used in other countries... like in countries as Pakistan and in some schools in countries like Iran, and this is the thing, the level is naturally higher (in private school). Because most of Afghan books, mostly were written in 1981 and after then they have only been edited and some small changes have been inserted, but in the science part there have been no changes. Even now, for example, when we study science, we divide living beings to two sections: Humans and Animals.

Shaharзад: In Afghanistan, the educational system is as...the educational system in Afghanistan throughout the history has been mostly governmental. Meaning that students went to school, government advertised a lot for bringing people to school, education has been free (didn't have to pay) until higher education level for all students. Do private schools function in the same way? I mean do they get money from the government and only their educational system is different (from public school)? Or do they charge their

students? And if they charge their students, the amount of money they charge, for what percentage of Afghan families is it affordable?

Noorjahan: (she coughs) Sorry. In general the schools that are thing, that are private, or that are part of neighboring countries aid to us and their expenses are paid, they all charge money. The tuition fee is around...varies according to class but is around \$30 to \$100, or \$120 every month. Apart from International School of Kabul or (she says the name of school in Dari), that original fee of our school is \$5800 annually which is \$580 per month. This is much higher than what an Afghan family pays. This is happening while most of people are teachers and government employees and the salary of government employees and teachers is around \$50 per month. Our families have more than one or two children. There are three children, four, even six or seven. For this reason even for schools that charge from \$30 to \$100, it is hard to pay them.

Shaharzad: The educational system of these schools, private schools do they have to be accepted and approved by government? Does it pass the review of education ministry? And the documents of the school, for example when you graduate from ISK or International School of Kabul, can you study and work in Afghan organizations?

Noorjahan: Yes, we can study and work in Afghan organizations, to respond your second question. But your first question in regard to whether teaching methods are checked by government or not, I haven't yet seen that in my school, the school that I go to, I haven't seen someone coming from government to check the thing, the teaching method. They are in contact (with school). It is obvious that we have Dari classes and government knows about it. Our school doesn't have religious science, Arabic and most of other Afghan subjects like Pashto, but other private schools do. For example Model school that has branches in almost all areas of Kabul (does have these subjects). These schools get observed by government and all their teaching methods are according to government and of course according to law. In Afghan schools, governmental school the laws are not well implemented. For example physical violence happens a lot in Afghan schools, but not in these (private) schools because according to law they (and no school) should, and these schools are regularly observed by the government.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated